

《菩薩蠻·問君何事輕離別》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune· Buddhist Dancer》Nalan Xingde(1655-1685)

問君何事輕離別 一年能幾團圓月 楊柳乍如絲 故園春盡時
春歸歸不得 兩槳松花隔 舊事逐寒潮 啼鵲恨未消

How could you lighten the pain of separation I ask
How many full moons a year together we see pass
Willows dance with wickers like silk strings
In my home garden they thrive in late spring

With spring gone I am not home still
My paddles could not conquer the Songhua rill
Past affairs vanish in days cold
My yearning for home is not quelled in cuckoo calls